

Filipai Quran

Polji Filipai yoᅇore Quran ruaya.

Mimitaniᅇ

Polji misin gio roregaru bako ateine yoyoka fukeme Eisia Maino (Turkey) bokeru Yurop moreᅇgo raya. Raru Rom prowins tinaine Masedonia oo maᅇyaᅇuᅇ bapakareko kerisiebi Kristore kufufuᅇ fuᅇfuᅇgaine oi Filipai sitio fukeya. Jiki aposol Pol oi Rom sitire witi pigo ruabi joiserereᅇ paio ᅇeko gio bobo ᅇiᅇigo goineji kiso etebuᅇ. Oi etebi goineji Filipai maᅇineo oᅇuakoᅇ buᅇo kekesiine qaji yare-buᅇ ore manebu maneya. Damaᅇ oo Biᅇe Quranine yo Filipai mamanesiᅇ kufufuᅇ yoᅇore quraᅇgaya. Manebu eyayoᅇ, jibu bobomiriᅇ buᅇo eru maᅇkikitinᅇ buᅇo yo jeribari paio quraᅇgaru ruaya.

Polji witi pigo ᅇeko Filipai mamanesiᅇ kufufuᅇ yoᅇoji bapi ganimiᅇ ore yaunᅇ ruabi wareya, iᅇoji ore daᅇge yaᅇiᅇ ore Quran yo quraᅇgaya. Oi quraᅇgaru jikigaru maᅇkikitinᅇ buᅇoine kokoine moko ruaya. Iᅇoyoᅇe koᅇkoᅇ fuᅇᅇe fuᅇᅇe maneme Filipai yoᅇoji Polre buᅇo oi manebi jibu sanaᅇgaru koimo dimanimiᅇ ore maᅇyaᅇuᅇ kitiᅇgaya. Kajeqouᅇ buᅇo goine oi ini: ᅇoᅇo-ᅇaᅇunde saki ba ropeku egu aᅇi sogo manenimiᅇ ore siᅇaᅇ garu goinebi. Suroᅇ fukeru jiki-garu notono egu enimiᅇyoᅇ, Yesu oᅇuine maᅇ-ᅇaᅇuᅇ bawaki ee eku goinebi. Buᅇo yo egu niga ᅇabeinᅇ: Kristoke qakatoru dimagobi, oi

Anuture yaun. Juda yoŋoji Mosesre Kadi buŋo buruine reŋgaru boyoberu Anuture mosi ya ee-gobiyon, maŋkekerisie ogopunoŋun ŋoŋoji onu mata. Ŋoŋoji Anutu manesiŋ gabi yaunmoririine furiine tomiri ŋareme raugaru oo gogo gariine bofukeru gogobi. Uri yoŋoji Kristoke qakatoru gogobi, Anutuji oi womo eyareko jerieku goinebi.

Kristo manesiŋ gabeneŋ Anutuji manjeri noreko soine koimo paio sanaŋgaru gokimiŋ eru maŋkekerisie ogopunoŋun yoŋoke moko yameŋ keku sanaŋgaru dimainebeneŋ. Polji ore buŋo oi kokoine quraŋgaya. Polji Filipai kufufun yoŋore ohowe sanaŋine banimiŋ ore maneru goya, ore buŋo oi onuakon totogo quraŋgaya.

Buk yooe mobe qoruine 7 oi iŋi:

Buŋo funfunŋaine *1.1-11*

Polji urunŋu eru goya *1.12-26*

Kristoke gogore funŋe *1.27-2.18*

Timoti Epafroditus yokore gio buruine *2.19-30*

Kiso yoŋoji eadu ŋarebi egu wakinimiŋ *3.1-4.9*

Polre ogopu Filipai gobun, yoŋore buŋo *4.10-20*

Qurande buŋo korun qoruine *4.21-23*

¹ Pol nonji quraŋ yo quraŋgago. Maŋkekerisie kufufun gbagbataene Kristo Yesuke qakatoru dimaku Filipai sitio gogobi, nonji sosowo ŋoŋo eru ŋoŋore qoruŋaŋun (bisop, pasto) eru Biŋe gio bobo ŋiŋigo goine (dikon) babapi ŋoŋoke buŋo mimane ekimiŋ ore manego Timotiji noke yoo goku niko Kristo Yesure kiŋaŋ qaku gogobere.*

* **1:1:** Apo 16.12

² Anutu Mamanonun eru Ofoŋ Yesu Kristo yokoji yaunmoriri n̄arebire womoo goinebi. Onu manego.

Polji Anutu miteŋ gaku onga wosiga.

³ Nonji manesu n̄abeego ore so Anutu miteŋ gaego.

⁴ Damaŋ so sosowo n̄onore Anutu onga wosiego, oi jeri paio onga wosiego.

⁵ Nonji Anutu in̄i ore miteŋ gaego: N̄on̄o Bobian Biŋeo qakatobun, damaŋ funfunɣaine oone akon funɣaru noke maŋkekerisie gio baku kitiŋ nuru go waperu gogobi.

⁶ Anutuji maŋ-n̄aŋun̄go gio fiine funɣaru baku goga, oi jikigaru bame Kristo Yesuji moke fukeinde damanji tariiŋ. Onu manesiŋ garu sananɣaru Anutu miteŋ gaego.

⁷ O sagenanun nobe, yoro ogopune fukegobi ore n̄on̄o sosowo onu manesu n̄arebe fiine akon sagaga. Anutuji gio nareme ore eru damaŋ yoo witi pigo n̄eego. Damaŋ goineo Bobian Biŋere keten (defence) fukeru jigo qaku bobojibu buŋo kepieru buŋo foforiineji sia goduine baku sananɣaiŋ ore roregaego. Onu me onu baego, sosowo n̄on̄oji noke dimakabi yaunmoriri oiji akon saga n̄abeme gione kitiŋgabi moko ki-waqawaineke fukegobeneŋ.

⁸ Kristo Yesuji n̄on̄o manjoko en̄arein̄ ore dobe n̄uega, nonji oi maneru ore paio dimaku sosowo n̄onore an̄i sogo maneru n̄one n̄abein̄go yamen̄ keku gogo. Onu miku buŋo foriine migo, oi Anutu in̄oyon̄e soine kitiŋ nuru miin̄.

⁹ Nonji ɲoɲore ɲi oɲga wosiego: Anutu, go Filipai ogopune dobe yabende jikigaru sananɲaru manjoko ee ekabi manjokoyaɲunji sogueru saueiɲ. Oɲu fukeme soine kadi foriine ɲone mukuru bobojibu buɲo bokeru gonimiɲ.

¹⁰ Oɲu goku soine buɲo osoeru kadi fiine sari roosoeru gbagbataeɲine fukeru bakare buɲoyaɲuɲ tomiri go ropebi. Kristoji kirieru wareiɲ.

¹¹ Jikigaru ɲi oɲga wosiego: Yesu Kristoji eebobo posiine maɲgo eteko ore fori fukeeiɲ. Foriine oiɲi maɲ-ɲaɲuɲ puseko ɲiɲigoɲi oɲu ɲone ɲaBERU Anutu miteɲ gabi tinabiɲeinei saueiɲ ore oɲga wosiego. Buɲo oi foriine.

Pol witi pigo ruabi Biɲe buɲoji sananɲaya.

¹² O maɲkekerisie ogopune, ɲoɲoji nonde fuɲne mane mukunimiɲ ore ɲi maneru quraɲgago: Ya sembene nondeo fukeyayoɲ, jibu ore biɲeinei saueime Bobiaɲ Biɲenoɲunji ɲiɲigo saga yabeme gionoɲunji moririineke fukeega.

¹³ Non ɲ Kristore giore eru niginji kipe nubi Rom yoo ɲego, buɲo oi mamari ɲi sosowo Sisa-kiɲ koitore siɲanyayabe pi siɲaɲ gaegobi, yoɲoji manegobi eru oɲuakoɲ ɲiɲigo goine kokoine yoɲore kajeyaɲuɲgo rakame mane foregobuɲ.*

¹⁴ Jikigaru foriine ɲi fukeya: Maɲkekerisie ogopunoɲunji witi pigo ɲebe damaɲ yoo Ofonji bapi nuega ore buɲo manebuɲ. Oi maneru boakonji Ofonke sananɲaru qakatoru dimaku yameɲ keku koimo fukebuɲ. Oɲu fukeru Anuturo buɲo kokoi tomiri misauebi jikigaru raega.

* **1:13:** Apo 28.30

15 Goineji nonde manebi ropeko man aŋi gbagbataeŋineji dimaku Kristore fuŋne mitaniŋgaegobiyon, goineji nonde eru manyaŋunji qougaroin eru ŋadi nuru kekepari ein ore manegobi.

16 Ogotune foriine yonjoji nonde fuŋne ini manegobi: Anutuji igodon nune Bobian Biŋere keten (defence) fukeru jigo qaku bobojibu buŋo kepieego. Onu maneru manjoko enareku kitin nuegobi.

17 Nadiqoqo ŋinigo yonjoji yonoyanunde akon manesuku furire ore gbedigabi manyaŋun ke-jigako nonde gio nodureiŋgo maneru Kristore fuŋne onu mitaniŋgaegobi. Onu eru witi pigo ŋego, damaŋ yoo mibabawaki ebi sisibiri jikigaru fuke nareiŋgo manegobi.

18 Onu manegobiyon, oi jibu. Kristore fuŋne oi ya oo gbedigaru keoma eegobi me Anuture mimiti poretin reŋgaru mitaniŋgaegobi, oi nonji manebe sagaga. Onu me onu fukein ore eegobi, maŋneji ore eru fiame fofori jeriego eru jeriebe-min.

19 Nonde onga wosibi Yesu Kristore Moro Tiri-ineji kitin nuko soine pirue nubi wakibeminde kamasi manego. Onu fukein ore maneru ore eru jerieego.

20 Ya mo baku gogu mimi egu bofukebemin ore origago. Onu mimineke matayon, damaŋ so Kristo miten gaku gobon, ore so damaŋ yoo onuakon fukein ore manego. Saki funeji komebe-min me gobemin, oi jibu koimo paio Kristo miten gabe tinabiŋeineji soguein.

21 Nonji sakineke gobemiŋ ine, gogone Kristore tinabiŋeji sogueiŋ ore eru gobemiŋ. Nubi komenobo ine, oiji bobiaŋ nuko Sombuŋgo seŋgiŋbaŋgiŋ fukebemiŋ.

22 Oŋu fukenoboyon, moreŋgo saki fuke gobemiŋ ine, mande gio babe jikigaru foriineke fukeiŋ. Oi manesuku nakenere gogo me kome roosoenobo, oi soine so manego.

23 Gobemiŋ me komebemiŋ fiine fukena oi poretiŋ so mane mukuru botuyakuŋgo quŋgaru gogo. Kristoke paibe gonobo, oiji ya sosowo odureru moriri soguine bofuke narena. Ore eru moreŋ bokeinde aŋi maneru gogo.

24 Oŋu gogoyon, saki fuke bojororu gobemiŋ ine, oiji ŋoŋo bapi ŋabebe foriine ŋoŋoreo fukeiŋ. Komenobo, oiji ŋoŋo so bapi ŋabenobo.

25 Oŋuine manesiŋ garu sananŋaru ore eru ŋone nuru emboŋ eru jikigaru goku sosowo ŋoŋo bapi ŋaberu goiŋgo manego. Bapi ŋabekabe mamananesiŋ-ŋaŋunde foriji sogueru sananŋako soine mokemoke yobu jerieru gonimiŋ.

26 Oŋuakon Kristoji ŋone nuru emboŋ eru moke ŋoŋoreo warebe ŋoŋo soine nonde eru Kristo Yesu mokemoke yobu miteŋ garu gonimiŋ. Oŋu.

Mamananesiŋ-ŋaŋunji sananŋaiŋ ore jigo qaku goinebi.

27 Eeboboŋaŋuŋ oi Kristore Bobiaŋ Biŋeji kuririineke fukeinde so eba eku goinebi. Oŋu gobi ŋoŋoreo wareru ŋone ŋabebemiŋ me so wareru taitai goku biŋeŋaŋuŋ manebe fuŋneŋaŋuŋ iŋi peme sagaiŋ: Ŋoŋo qoqodure buru moakonde buŋo kiperu maŋmoakon eru

dimainebi. Oṅu dimaku Bobiaṅ Biṅere buṅo foriji egu gbaṅiṅ ore moko kiperu jigo qaku goinebi.

²⁸ Oṅuakon goineji kiso eṅareenimiṅ, ṅoṅoji buṅo miyaṅuṅ fuṅne fuṅne ore eru so pop-ureru maṅ-ṅaṅuṅ so wakiine. Fuṅneṅaṅuṅ oṅu manebe sagaiṅ. Anutuji usuṅ ṅareme kiso ṅiṅigo yoṅoji fuṅneṅaṅuṅ ṅoneru iṅi mane taniṅganimiṅ: Yoṅoyaye waki yabeko sibirigabi Anutuji bomuku nobeko paibe seṅgiṅbaṅgiṅ gokimiṅ.

²⁹ Anutuji buruine rua ṅareya, oi iṅi: ṅoṅo Kristo manesiṅ gaku aribe jerieru aribe iṅore eru joiserereṅ maneru gonimiṅ.

³⁰ Nonji mamanesinde jigo rone ṅoṅoke goku qabe, ṅone nubun eru damaṅ yoo jikigaru qaego ore biṅe buṅo yo manegobi, ṅoṅo jigo oṅuine akon noke kitiṅgaku qaku gogobi, oi manego. Oṅu.*

2

Kristore so ṅoṅo-ṅaye babawaki ee eku goinebi.

¹ ṅoṅo Kristoke qakatoru maṅ-ṅaṅuṅ kikitin ee enimiṅ ore uṅsowon bofukeinebi. Kristoji manjoko eṅareru bobomiriṅ ṅabeiṅ. Moro Tiriineke rowegarū dimaku ohoweṅaṅuṅ baku ṅonemaiṅ eṅareine.

² Oṅu egobi ore maṅmoakon mamane boyoberu sogokon manjoko naduṅgaduṅ eku womoo

* **1:30:** Apo 16.19-40

goinebi. Nɔŋo maŋ aŋiŋaŋuŋ eru mamane bu-ruŋaŋuŋ moakoŋ enimiŋ ore kipeinebi. Buŋo oŋu kiperu maŋmoakoŋ ebi foriine fukeeiŋ.

³ Yareya ŋoŋo-ŋaŋunde akoŋ furuganiminde aŋiji so maŋgo eŋareine. Nɔŋo-ŋaŋunde tinabiŋeji sogueiŋ ore sakiŋaŋuŋ so ba ropeinebiyoŋ, maŋ-ŋaŋuŋ babawaki eru goine yoŋore manebi ropeeine. Oŋu maneru nonji ŋoŋare mokemoke yobu jerieru gobemiŋ.

⁴ Nɔŋo moakoŋ moakoŋ ŋoŋo-ŋaŋunde maŋ akoŋ fiain ore so manesuinebiyoŋ, goine yoŋore manji fiaingo ore oŋuakoŋ yameŋ keku manesuku goinebi.

⁵ Kristo Yesuji moreŋgo gome maŋ mamane pe teya, oŋuine akoŋ ŋoŋoreo peko oi boyoberu goinebi.

⁶ Anuture mosi oŋuine pe teko goyayoŋ, jibu Anutu oŋuine goya ore so gbedigaru ro-ropeine so goya.

⁷ Oŋu matayoŋ, iŋoyoŋe afagaru Anuture kuririquraŋ bokeru wakiru kerisieru ŋi kamasi fukeru kiŋaŋqoqore kamasi roru goya.

Oŋu moreŋ ŋi noŋunde kamasi fukeru goya.

⁸ Oŋu goku maŋine babawaki eku Mamainere mi buŋo damaŋ so reŋgaru goya. Oŋu gome mimi qa teru “Maripoŋgo qabuŋyoŋ,” jibu, damaŋ oo oŋuakoŋ reŋga foreya.

⁹ Oŋu reŋgaru goya ore eru Anutuŋi ogame paibe roperu ŋeko tinabiŋe ropekiine oteya, oiji tina goine sosowo yadurega.

¹⁰ Anutuŋi tinabiŋe ropekiine oi iŋi ore oteya:

Njĩngo sosowo nonjũ tina ore eru damanj mogo dikanji keru Yesu mitenj gakimĩj. Goineji Sombuj karorago paibe gogobi. Goineji morengo yoo gogobenenj. Goineji komeru kome kaeo me misonj kaeo gogobi. Nonjũ sosowo qodureru daberu dikanji ketekimĩj.*

¹¹ Sosowo nonjũ dikanji keteru minonjũji Mama Anutu totogo aranj bainj ore tinaine mifukeru inji mikimĩj,
 “Yesu Kristoji Ofoñnonjũ fukega.” Onju.

Yesure tatama oi njĩngo botuyanũngo yaduru goinebi.

¹² Ore eru yoro ogopune, ñoño Kristore soso boyoberu oo so gbanjiru wakiinebi. Damanj so Anuture buño reñgaru qowirieru gobuj, ore so mosinanjũji manjekerisie njĩngo ñoñoreo sagaga, oi yamenj keku boyoberu mande gio baku goinebi. Nonji ñoñoke goboj, damanj oo Biñe buño fiine akonj kegboreru gbinj keru dimaku gobuj. Boke ñaberu taitai gogo, damanj yoo onjũakonj Anuture jinomaio sombujanũnjũ maneru gburugburu yabeme damanj so gio oi basarigarũ goinebi.

¹³ Anutu inoyonje ñoño jijiki boburo ñaberu inoyonjunde burure so manj-ñanjũ bapakareega. Onju oo manj añinanjũ Anutureo sagainj ore so fukeko dobe ñabeko gioine babi foriine fukeeine.

¹⁴ Sinanjũnanjũ yonjoke buño babawaki so eru goinebi. Mikesonj eru manji ñunuj-ñunuj kosa so einebiyonj, burunonjũ sosowo manjyoka miaqaya bokeru mitiga ñareme oi damanj so baku goinebi.

* **2:10:** Ais 45.23

15 Onu eku eebobononunji bakare buño tomiri gbagbataenine fukeru eba eku goinebi. Ninigo kekesiine inḡonmanḡonine muḡambe moreḡgo gogobi, nonoji yonore botugo Anuture odumade posiine yobu goinebi. Bobun qonikiḡgo paibe tamaegobi, nono onuakon moreḡgo eebobo poretinere kadi fine yadubi oiji ninigo tamae yareku goinebi.*

16 Onu goku gogo sananinere Biḡe buño daman so jaueru roru ninigo yareru goinebi. Onu gobi Kristoji kirieru warein, daman oo nonde fune inḡi fukein, “Masiri nji sisirio gbin ein ore tobirine qojugaru raega, nonji ore so mande giore saki qaku basananḡaru gobon. Oi omaine yobu so baku gobonyon, ore foriine fukeya.” Funne onu fukeme soine nakene saki nonore eru miten gabemin.

17 Nonji gogone kisingaru mitari narebe Anuture gio reḡaru baku gobon. Onu gobe nono man-nanun kerisieru Anutu manesin gabun ore foriine fukeega. Ore eru Rom gawman yonoji bunone mitariru joma onuine nuku boji ririga ore so enarenobun. Saki funere dari onu kesenobine, oi obu onuine mo yobu so rakana. Nonore mamanansin giore forire eru oi kuririineke fukebe sagana. Ore eru nubi komenoboyon, manneji jibu jerieego eru sosowo Anuture binḡe fukeru nonoke moko goku jerieekimin.

18 Onuakon nono jerieinebi eru noke jerieru goinebi. Onu.

Timoti sorebe Filipai nonoreo foin.

* 2:15: Dut 32.5

19 Ofoŋ Yesuji nonde maneko sagaiŋ ine, pipa Timoti soreiŋgo maneru origago. Ŋoŋoreo foru biŋenoŋuŋ ŋajime jeriebi ŋoŋo uruŋu gogobi, oi maneru kirieru wareru najime maneru nonde manji oŋuakoŋ fiaru oroine yobu fukena.

20 Mamanesiŋ-ŋaŋuŋgo sanaŋgagobi me wiriebi, iŋoji iŋoyoŋe akoŋ ŋoŋore manebu oŋu maneru nonde keririŋgo dimaga. Goineji yoo gogobi, yoŋoji “Yoŋoyaŋunde manebu,” miku kitinŋ ŋabeinŋ ore so maneegobi Mata yobu.

21 Yoŋoji sosowo yoŋoyaŋunde yare maneru oi keporeru bosogueiŋgo janjanbumbuŋ odeegobiyon, Kristo Yesure gioji foriineke fukeeinŋ ore so yameŋ keegobi. Yoŋo qaŋosori kosa gogobi.

22 Kosa gogobiyon, Timotiji fuŋine fiine oduya, oi ŋoŋo-ŋaŋe mane mukugobi. Madeji iŋoyonunde mama kiŋaŋ qa teega, iŋoji ore so noŋ Bobiaŋ Biŋe misaueinŋ ore bapi nuru kiŋaŋ qaku goya.

23 Ore eru Rom gawman yoŋoji noŋ uruŋu enareniminŋ ore buŋo kipeniminŋ, oi maneru soine Timoti sorebe pipa ŋoŋoreo foiŋ ore origago.

24 Nake oŋuakoŋ Ofoŋke dimaku damanŋ so joroko ŋoŋoreo wareinde koimo oŋu manesiŋ gago.

Epafroditus sorebe Filipai ŋoŋoreo foiŋ.

25 Nonji ya baaru embimbiŋgaru gobe ŋoŋoji muraŋne Epafroditus sorebi wareru kitinŋ nuku bapi nuya. Iŋoji Bobiaŋ Biŋere ketenŋ (defence) fukeru nonde keririŋgo gio baku jigo qaku goyayon, jikigaru kipenobo, oiji so sagana. Oŋu

manesuku maŋkerisie ogone oi daman̄ yoo sorebe ŋoŋoreo kirieru wareiŋ.

²⁶ In̄oji sosowo ŋoŋo ŋone ŋabein̄go yameŋ keku goga. Jibe bame peya, ŋoŋo buŋo oi manebi ŋoŋoreo yobin̄game maneru ore eru maŋwawaki goga.

²⁷ In̄oji fofori jibe eteme kome maigaru eyayoŋ, Anutuji ŋonemaŋ oteko fiaya. Anutuji Epafroditus oi akon̄ so ŋonemaŋ oteyayoŋ, noŋ on̄uakon̄ ŋone nuru embon̄ eru baafe nuya. In̄oji komena ine, nakene beusembeji sogueru saueru paine paine ropeko gonobo.

²⁸ Ŋoŋo Epafroditus ŋoneru moke jeriebi nonde beusembeji on̄uakon̄ afagaiŋ ore manego. Ore eru daman̄ yoo akon̄ pipa sorebe ŋoŋoreo foiŋ.

²⁹ Ŋoŋo Ofonde ŋin̄igo yoŋore mokemoke yobu jerieegobi, jeribari ore paio in̄oji wareme kepor-einebi eru gio bobo ŋin̄igo on̄uine oi aran̄ ba yareru goinebi.

³⁰ In̄oji Kristore gio ore eru kome maigaru roperu komeiŋ eya. Ŋoŋo noŋ kitiŋ nuku bapi nunimiŋgo manebun̄yoŋ, oi embimbiŋgabun̄ ore in̄oji ŋoŋore tife on̄u enarein̄go ore wareru gogoine kisiŋgaru sibirigaiŋ eya. On̄u.

3

Posiine fukekiminde kadi foriine oi in̄ji:

¹ O maŋkerisie ogopune, buŋo korun̄ in̄ji jiki-garu mibemiŋ: Ŋoŋo Ofon̄ke qakatoru jerieru goinebi. Buŋo oi neŋeo moke quraŋga ŋarein̄ ore tatakı so manego. Ŋin̄igo goineji egu eadu eru

bosembe n̄abenimiŋ ore oi quraŋga n̄arebe soine sagaga.

² Zioz gio bobo n̄iŋigo sembene yoŋore siŋaŋ-
n̄aŋuŋ baku goinebi. Yoŋoji maŋkekerisiere yaura
n̄iŋigo botugo roregaru maŋyaŋuŋ bapakareru
iŋi miegobi, “Anuture biŋe fukenimiŋ ore n̄oŋo
moge baku sakiŋaŋuŋ ketigainebi.” Oŋu yamen
keku buŋo akoŋ miku qoro riganine oŋuine
gbogbo oŋgaku “Kufufuŋ raŋgbaŋine fukegob-
enen̄,” miku mo yobu miegobi.

³ Yoŋoji Anuture jiŋomaio so poretiŋgagobi.
Sakiyaŋuŋgo moge oi akoŋ keti yabebuŋyoŋ, fori-
ine oi noŋunde iŋi fukeya: Anuture Biŋe buŋoji
maŋnoŋuŋ bobogaya, noŋuŋ iŋore maŋkekerisie
kufufuŋ foriine yobu fukeru gogobenen̄. Anu-
ture tinao sakinuŋuŋgo moge ba norebuŋ, niŋoji
ore paio so dimaku kitiŋgaku manesiŋ gaegob-
enen̄yoŋ, Kristo Yesuji munan̄ qa noreya, ore eru
iŋo miten̄gaegobenen̄. Anuture Moro Tiriineji
dobe nobeko aŋagaru Anuture ohowe baku miten̄
gaegobenen̄.

⁴ Goineji sakiyaŋunde yaji kitiŋgaku Anuture
biŋe fukekimiŋ ore manesiŋ gagobi, nonji oi
yadurego. Ore eru fiine akoŋ suhuŋ oŋuine
furarieru tone ba pakareru erioŋbarioŋ kamasi
enobo.

⁵ Nonde kuririquraŋ oi iŋi: Nonji Israel n̄iŋigo
kubu maŋineo minebobo mo fukego. Apa
n̄asonere kubu tinaine Benjamin. Maŋgo ma-
mane Hibru n̄iŋigo. Nonji yokoreone fukeru
Hibru ŋi foriine fukego. Fukeru pebe una 8
fukeko oo sakine ketigabuŋ. Farisi fukeru gobon̄

ore Mosesre Kadi buño oi poretiñ boyobeiño yamen keku gobon.*

⁶ Farisi goku mañneo jo fukeko mañkekerisie kufufuñ oi fofori kekesuesue eyareku gobon. Mosesre Kadi buño reñgaru boyoberu poretiñ fukenoñ ine, nonji ore so bakare buño tomiri posiine gobon.*

⁷ Ya oñuine oi manebe ropeko oo kitiñgaku manesiñ garu gobonyon, mañne kerisieru oi sosowo bokeru gbeñ sureru migo. Damañ yoo Kristoji munañ qa nareko qowiriebe, ore eru manebe ropeega.

⁸ Ofoñne Kristo Yesu mane mukuru senjiñbañjiñ bofukebemiñ, oi maneru osoebe furiine ropekiine ore so fukega. Ore eru gogone ranjbainere kuriri yane sosowo oi Kristo jikigaru oo bokeru gbeñ surego. Kristo bofukeru nonde ya sosowo oi manebe yau rasa yobu oñuine fukeme sureru ñadineo bokebon.

⁹ Goineji “Mosesre Kadi buño reñga foreru oñuine oiji niñononñe Anuture jinomaio poretiñ fukekimin,” migobiyon, nonji oñu posiine so gogo. Damañ yoo Kristo manesiñ gabe Anutuji oñuine oiji buñone mitarime inore jinoo posikeru gogo. Mamanesiñ paio gobe Anutuji ñonemaiñ enareku mitigako agiburañnere buñoji komeko gogo. Kristoke qakatoru dimaku gobe Anutuji nonde fuñne oñu bofukeiño ore yamen keego.

¹⁰ Nonji Kristo inñ mane mukubemiño yamen keego: Kristoji komeru pakereya inore uson oiji

* **3:5:** Apo 23.6; 26.5; Rom 11.1 * **3:6:** Apo 8.3; 22.4; 26.9-11

dobe nuko sanangabemiŋ ore manego. Joiserereŋ maneya, oi injoke jikigabemiŋ ore jauego eru komeru kamasi oŋuine oiji injore kamasi ore so fukebemiŋ ore manego. Joiserereŋ maneru komeya, nonji kamasi oŋuine akon komeru oŋuine oiji injore kamasi oŋuine fukeiŋ ore jauego. Komeru pakereya, injore usun oiji dobe nuko sanangabemiŋgo manego.

¹¹ Komebe Anutuji bogbore nume komegone pakerebemiŋ ore origago. Oŋu.

Anuture sisirigo yameŋ keku mogeineo rainebi.

¹² Nakenere ini so migo, “Anutuji moge ruaya, oo wape foreru maŋkekerisiere kuririine sosowo bofukeru gogo.” Ore so fukeru gogoyon, Kristo Yesuji roosiŋ enareya ore seŋgiŋbaŋgiŋine raugaiŋgo ore yameŋ keego.

¹³ O maŋkekerisie ogopune, Anutuji moge ruaya oo so wape forego, oi manego. Moakon ini maneru eego: Ya kemukuru ŋadi gabon, oi niga nuko Anutuji ya jinomaineo ruame pega, oo obe pipa rabemiŋgo anj sogo maneego.

¹⁴ Anutuji paibe ropebemiŋ ore onga nareru moge oŋu qa nareya. Ore eru Kristo Yesuji munan qa nareya ore nonji eesoigo sanangaru gbiŋ eru Anuture mogeo ropebe injoji hendiŋ eri qoruneo kenareiŋ. Oi roiŋgo anj sogo maneru moge oobe poretiŋ akon usunne qojugaru giniŋgaego.

¹⁵ Ore eru mande kuririnoŋunke fukegobeneŋ, Anutuji noŋun sosowo mamane moakonde paio Kristo mane mukuru gokimiŋ ore manega. Buŋo more mamane maru furuine mo pe ŋarena ine,

Anutuji buᅇo yoore uruᅇu manebi sagaga, oi oᅇuakoᅇ miku barariᅇga ᅇareiᅇ.

¹⁶ ᅇoᅇore manebu qoruine oi iᅇi fukeko sagaiᅇ: Noᅇuᅇ damaiᅇ joroine me pompoᅇine maᅇnoᅇuᅇ kerisieru Anuture kadio go wapebeᅇ, eebobore kadi moakoᅇ oi akoᅇ jikigaru rabeneᅇ sagaiᅇ.

¹⁷ O maᅇkekerisie ogopune, nonji eebobone eego, ᅇoᅇo noᅇ ᅇone nuru nonde mosi boyoberu goinebi. Goineji ore so oderu pore ᅇabeegobi, ᅇoᅇo yoᅇore eebobo oi ᅇoneru boyobeinebi.*

¹⁸ ᅇiᅇigo boakoᅇ yobu yoᅇoji eeboboyaᅇuᅇi Kristo rosi eteru yoᅇoyaᅇunde aiᅇigo kosa gogobi. Maripoᅇgo komeya, ore fuᅇine oderu gboreru gogobi. Buᅇo oi damaiᅇ kokoine tiᅇtuᅇ egu fukeniᅇiᅇ ore ᅇaiᅇibe manebuᅇyoᅇ, damaiᅇ yoo oi kuyoku jiᅇo obune wakiko migo.

¹⁹ Saki fuyaᅇunde aiᅇi sanaᅇine sembeneji nemuyaᅇuᅇ fukega. Ya mimiineke eegobi, ore manebi ropeko kuririyaᅇuᅇ fukeko sigopou gogobi. Maᅇmamaneyaᅇuᅇ morende eebobo sembeneo kipebi niᅇiᅇ yabeke kosa goku tatari-ineo misi korugo rakanimiᅇ.

²⁰ Yoᅇoji yuku rakanimiᅇyoᅇ, goine niᅇore qo-qodure sa oi Sombuᅇgo paibe pega. Moreᅇgo kotuine fukeru yayaba akoᅇ goku Ofonᅇ Yesu Kristo Munaᅇqoqo Raunoᅇuᅇiᅇi moke fukeru oga nobeiᅇ ore odigaegobeneᅇ.

²¹ Iᅇoji moreᅇ saki funoᅇuᅇ wakiqoqoine yo oi qowirieme iᅇoyoᅇunde Sombuᅇ saki fu oᅇuine kuririquraᅇineke fukeiᅇ. Usuᅇ oᅇuine oi Kristo pe tega. Iᅇoji usuᅇ oᅇuine oiᅇi ᅇiᅇigo eru moreᅇ

* **3:17:** 1 Kor 4.16; 11.1

Sombunde yareya sosowo oi soine sananƙaru bawaki nobeko inore mea rurunanƙo rabenen sinan nobeko gokimin. Onu.

4

Uɗsowon buɗo goine

¹ O yoro ogopune, onu fukein ore Ofonji nono bapi nabeko gbin keru sananƙaru dimaine. Nonji nonore an maneru none nabeinƙo yamen keego. Nono jeri enarebun. Botunanƙunƙo gio babe ore foriine fukeko odubi Anutuji ore furi enorein, ore eru sigopou eru jerieego.

² Minebobo nigo yoyoka Yuodia Sintike, nokoji pougaru kekepari eru gogobire, onu manebon. Ore eru nonji man-nakun in bapakarego: Nono Ofonke moakon dimagobire, ore eru manmoakon eru goinebire.

³ O muranne foriine, giore kion moko osigaru gobu, go onuakon in weu garego: Nigo yoyoka yokoji manmoakon enimi ore bapi yapeigon. Yokoji noke Bobian Bin sananƙaru sauein ore jigo qaku gobu. Yokoji Klemen eru ogopune goine nonunde keririnko moko jigo qaku gobu. Sosowo nonore tina oi gogo sananinere tina buru buk papiago paibe pega.

⁴ Daman so Ofonke dimaku jerieru goinebi. Jerieinebi buɗo oi neɗeo moke migo.

⁵ Nono denandenan paio ninigo eyarebi sosowoji kamasanun oi maneinebi. Ofonji wareinƙo bembengaga.

⁶ Ya more manebu so maneru goinebiyon, ya sosowo ore wewenanun Anutu ojibi maneine.

Oṅu me oṅu fukeiṅ, ṅoṅo Anutu oṅga wosiru karieru danḡe miku goinebi.

⁷ Anutuji maṅwomo eṅarega, niṅo ore fuṅine so mane muku egobeneṅ. Oi mamananemukunoṅuṅ sosowo odureru fuṅine mo fukega. Kristo Yesuke qokotabi dimakabi Anutuji maṅ-ṅaṅuṅ eru buṅo mamananṅaṅuṅ dobu kiperu iporo ba ṅareko goinebi.

⁸ O maṅkekerisie ogopune, buṅone mitariin ore eru uṅsowoṅ buṅo iṅi migo: Wuwunuṅ buṅo so manesuinebiyoṅ, ya sosowo aran babeneṅ kuririineke fukega, maṅ-ṅaṅuṅ oo kiperu goinebi. Buṅo foriine, buṅo poretiṅ eru gbagbataeṅine oi manesuku goinebi. Buṅo aṅiineke maneegobeneṅ, oiji maṅ-ṅaṅuṅ puseko goinebi. Buṅo kobiineke mimitenṅ fukeiṅ ore so fukega, maṅ-ṅaṅuṅ oo qakatoru goinebi.

⁹ Nonde eebobo ṅoneru Biṅe buṅone maneru maṅ kiniṅ-ṅaṅuṅgo ruaru robi biṅeṅaṅuṅ fukeya, ṅoṅo oi kegboreru eba eku goinebi. Oṅu gokabi womo Rauine Anutu iṅoji ṅoṅoke dimaiṅ. Oṅu.

Polji Filipai yoṅore yaunde danḡe miga.

¹⁰ Nonji Ofonke qakatoru goku ṅoṅore beufi soguine manego. ṅoṅo ronekoṅ noṅ siṅaṅ nuku moneṅ nareinḡo aṅi maneru gobuṅyoṅ, uruṅu eniminde fuṅne baaru embimbiṅgabunḡ. Damaṅ joroine embimbiṅgaru gobi Ofonji damaṅ yoo maṅ-ṅaṅuṅ bogboreme afagaru moke bapi nubunḡ.

11 Saki funere yobinḡo ḡeku embimbinganobo, ore eru buḡo yo so migo. Nonde ya pega, nonji oke maḡwomoo waigo goinḡo manego.

12 Nonḡ janjanḡbumbunḡ oderu womoo gobonḡ eru gogo kobiineke batiḡatiine tomiri goku womoo gobonḡ. Pi so damanḡ so maḡne waigo eko goinḡo manego. No gaba enobo me roro ḡenobo, ore eru maḡne so bawaki eego. Yane boakonḡ yobu me kokiine pe narena, oi jibumenḡ. Nonḡ yoore fuḡne mane mukuru soine waigo gobeminḡ.

13 Oi me oi mo fukena, Kristoji basananḡ nuko ya moji mo so bawaki enareinḡ.

14 Jibu konḡkonḡne ore maḡineone ogo babapi ruaru baafe nubi sagaya.

15 Filipai ḡonḡo onḡuakonḡ nonde fuḡne mane komegobi. Nonji fuḡgaru roregaru Bobianḡ Binḡe gio baku ḡonḡoke Masedonia prowinsgo goku boke ḡabebonḡ, damanḡ oone fuḡgaru mamananḡinḡ kufufunḡ goineji nonḡ sakire yayanḡunḡi so kitinḡ nubunḡ. Nonji mande Binḡe yarebe robi binḡayanḡunḡ eyayonḡ, sakire mobe mo so bokirie narebunḡ. Filipai maḡkekerisie kufufunḡ ḡonḡo moakonḡi noke kikipe eru gogone kitiḡgabi pesinḡ monḡḡ-ḡaḡunḡ roru narenḡarenḡ eku gobenḡ.*

16 Nonji yare embimbingaru gobonḡ, ḡonḡo oi nonde ruabi Tesalonaika sitio wareya. Ate moakonḡ matayonḡ, ate yoyoka sakinere yare embimbingabonḡ, oi ruabi nondeo wareya.*

17 Nonji ḡonḡore mebo yaunḡ-ḡaḡunde sase so eego, ore eru buḡo yo so quraḡgago. Anu-

* 4:15: 2 Kor 11.9 * 4:16: Apo 17.1

tuji ñoñore ogo babapire tifeine bokirie ñareeiñ, nonji foriine sogo oi ñoñoreo saueiñgo manego.

¹⁸ Ñoñoji damañ yoo ya ruabuñ, oi raugaru nonde ya sosowo oiji kiririne odureru kokoine pe narega. Epafroditus iñoji ñoñore ogo babapi yaun-ñañuñ roru wareru nareme moririineke fukeru gogo. Ñoño pesiñ tahañonuñ ruabi iñoji roru wareya, Anutuji ore añaĩne maneko soine sagaga. Anutuji ñoñore pesiñ maneru sabareko kouine fiine junjinañ oñuine fukeru iñore jiñomaio isirigame jerieega.*

¹⁹ Nonde Anutuji touñmoriri sosowore Rau fukega. Iñore roungo ya sosowo oi tatariine tomiri pega. Ore eru ñoño Kristo Yesuke qakatoru dimaku yare embimbiñgagobi, oi sosowo pe tega ore so enãreeiñ.

²⁰ Ore eru Anutu Mamanonũñ damañ so miteñ gaeinebeneñ. Oñu ebeneñ Anuturre tinabiñeji damañ tatariine tomiri saueeiñ. Buño oi foriine.

Momojo tatariine

²¹ Nonji momojone ogopunoñuñ gbagbataeñine Kristo Yesuke moko akon dimagobi, sosowo ñoñore ruabe fuga. Ogopune noke yoo gogobi, yoñoji momojoyañuñ ruabi ñoñoreo fuga.

²² Anuturre ñiñigo gbagbataeñine goine sosowo yoo gogobi, yoñoji momojoyañuñ ruabi ñoñoreo fuga. Yoñoreone goineji Sisa-kiñ koitore morumbon pigo gio baegobi, yoñoji oñu maneru yamen keku migobi.

²³ Ofon Yesu Kristore yaunmoririji ñoñoke pe roperu iirunãñuñ mifiagaine.

* 4:18: Eks 29.18

**Manʒekerisiere Bine Quran Jojofa Gariine
The New Testament in the Mape Language of Papua
New Guinea**

Nupela Testamen long tokples Mape long Niugini

Copyright © 2008 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mape

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

8278cae8-b7ff-5cfb-8118-7ef9b429ffd9